

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 105

Wednesday, October 3, 2012

Le mercredi 3 octobre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Bellemare
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga Jr.
Finley
Fortin-Duplessis
Frum
Furey
Gerstein
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Peterson
Plett
Poirier
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
St. Germain

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
*Ataullahjan
Baker
Bellemare
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
*Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
*Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga Jr.
Finley
Fortin-Duplessis
*Fraser
Frum
Furey
Gerstein
*Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
*Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
*Patterson
Peterson
Plett
Poirier
*Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
St. Germain

Segal
Seidman
Seth
*Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
*Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Proposed Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Made Under the *Firearms Act*, pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 118(1).—Sessional Paper No. 1/41-1231.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting and XXXVIIth Ordinary Session of the APF, held in Kinshasa, Democratic Republic of Congo, from July 4 to 8, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-1232.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the XXVIIIth Regional Assembly and the Conference of Branch Chairs of the America Region of the APF, held in New Orleans and Baton Rouge, Louisiana, United States of America, from August 8 to 10, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1233.

Notices of Motions

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That pursuant to rule 12-27(1) of the *Rules of the Senate*, the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be modified as follows:

The Honourable Senator Wallace is added to the committee to fill a vacancy created by a senator's retirement.

Pursuant to rule 12-27(1) the motion was deemed adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Projet portant sur le Règlement modifiant et abrogeant certains règlements pris en vertu de la *Loi sur les armes à feu*, conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 118(1).—Document parlementaire n° 1/41-1231.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau et la XXXVII^e session ordinaire de l'APF, tenues à Kinshasa (République démocratique du Congo), du 4 au 8 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-1232.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XXVIII^e assemblée régionale et la Conférence des présidentes et présidents de section de la Région Amérique de l'APF, tenues à La Nouvelle-Orléans et à Baton Rouge, Louisiane (États-Unis d'Amérique), du 8 au 10 août 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1233.

Préavis de motions

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que, conformément à l'article 12-27(1) du *Règlement du Sénat*, la composition du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit modifiée comme suit :

L'honorable sénateur Wallace est ajouté au comité pour combler une vacance créée par le départ à la retraite d'un sénateur.

Conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, la motion est adoptée d'office.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.

After debate,

The Honourable Senator Verner, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Interpellations**

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Seth, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.

Après débat,

L'honorable sénateur Verner, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 75 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45 and 35 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the reasons that democratic reform of the Senate is:

- (a) essential to Canada's future as a robust and effective federal state, with respect for fundamental freedoms and the supremacy of the rule of law;
- (b) reflective of the values of fairness, cooperation and confederation; and
- (c) consistent with the objective of providing pan-Canadian public policy at the federal level.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 75 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45 et 35 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur les motifs pour lesquels la réforme démocratique du Sénat :

- a) est essentielle à l'avenir du Canada en tant qu'État fédéral fort et efficace qui préconise le respect des libertés fondamentales et de la primauté du droit;
- b) tient compte des valeurs que sont l'équité, la collaboration et la confédération;
- c) cadre avec l'objectif d'offrir des politiques publiques pancanadiennes au niveau fédéral.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 27, 40, 48, 47 and 29 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 27, 40, 48, 47 et 29 sont appelés et différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1226.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1227.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1228.

Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1229.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1230.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:21 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/41-1226.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1227.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2011-2012 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/41-1228.

Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1229.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1230.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 21, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Duffy (*October 2, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Ringuette (*October 2, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*October 2, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Dyck (*October 2, 2012*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Tuesday, October 2, 2012)

Add the names of the Honourable Senators *Ataullahjan, *Dyck, *Patterson, *Raine and *Sibbeston to the list of Senators in attendance to business.

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 2 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 2 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 2 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 2 octobre 2012*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mardi 2 octobre 2012)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *Ataullahjan, *Dyck, *Patterson, *Raine et *Sibbeston à la liste des sénateurs participant aux travaux.

